



*А.С. Рыбакова (Москва, Россия)*

**Е.Б. Александровская, Н.В. Лосева, Л.Н. Метельская. Mille et un exercices: B2-C1. Пособие по грамматике французского языка. М.: Нестор Академик, 2024. 336 с.**

*A.S. Rybakova (Moscow, Russia)*

**E.B. Aleksandrovskaya, N.V. Loseva, L.N. Metelskaya. One Thousand and One Exercises: B2-C1. French Grammar: Practice Book. Moscow: Nestor Academic, 2024. 336 p.**

Среди многих задач преподавателя иностранного языка не последнее место занимает необходимость обновлять время от времени материалы, используемые для занятий. Нередко случается, что удачные и эффективные учебники и учебные пособия используются десятилетиями с большой пользой для дела, но настает момент, когда и они нуждаются в замене. Думается, что нечто подобное происходит сейчас со знаменитой, выдержавшей множество переизданий грамматикой французского языка И.Н. Поповой и Ж.А. Казаковой<sup>1</sup>.

В этом свете хотелось бы сказать несколько слов о новой грамматике французского языка, вышедшей в 2024 г., подготовленной коллективом методистов из МГИМО (где в свое время была также создана и упомянутая грамматика И.Н. Поповой и Ж.А. Казаковой) и озаглавленной «Mille et un exercices: B2-C1». Это пособие является продолжением грамматики тех же авторов, рассчитанной на начальные уровни изучения французского языка (A1-B1) и изданной в 2011г.<sup>2</sup>

Наверное, главным преимуществом анализируемого пособия является то обстоятельство, что оно сочетает в себе традиционные методические принципы преподавания иноязычной грамматики с рядом усовершенствований и инноваций. В самом деле, даже при беглом знакомстве с «Mille et un exercices: B2-C1» становится очевидно, что в целом эта грамматика составлена в духе грамматико-переводного метода – метода, определяющего для отечественной традиции преподавания иностранных языков. Так, она предполагает, во-первых, дедуктивный путь освоения грамматических явлений, во-вторых, опору на родной язык учащихся, т.е. русский язык, и, в-третьих, по преимуществу движение от формы явления к

<sup>1</sup> Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. Практический курс. М.: Высшая школа, 1969. 456 с.

<sup>2</sup> Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Метельская Л.Н. Mille et un exercices: A1-B1. Сборник упражнений по грамматике французского языка. М.: Нестор Академик, 2011. 328 с.

его значению. Вместе с тем некоторые находки сторонников коммуникативного подхода здесь также взяты на вооружение. Но скажем обо всем по порядку.

Итак, если мы откроем любой раздел «Mille et un exercices: B2-C1», то увидим, прежде всего, что структура глав чрезвычайно напоминает структуру упомянутой выше грамматики И.Н. Поповой и Ж.А. Казаковой: каждая глава начинается с очень простых упражнений, где нужно только прочесть небольшой текст и проанализировать употребление нового грамматического явления, затем предлагаются задания посложнее – вопросо-ответного характера или на заполнение пропусков, и лишь после этого следуют упражнения на перевод с русского языка. Правила, касающиеся сходных явлений, отрабатываются по отдельности, а затем вместе, в заданиях интегративного типа. В конце каждого большого раздела предусмотрено несколько упражнений на повторение. Такая последовательность заданий, при всей своей стандартности, действительно представляется оптимальной для освоения новых грамматических явлений, она, бесспорно, давно выдержала проверку временем.

Кроме того, обращает на себя внимание, что авторам «Mille et un exercices» удается, как и их знаменитым предшественникам, особо выделить те темы, которые представляют для русскоязычных студентов наибольшую сложность. К числу таких тем можно отнести, например, случаи замены артикля предлогом *de* или употребление / опущение артикля при прилагательном *tel*. Также, подобно И.Н. Поповой и Ж.А. Казаковой, создатели «Mille et un exercices» предусматривают большое количество объемных упражнений по каждой теме, и точно так же они включают в ряд упражнений фрагменты из литературных произведений французских писателей. Однако фонд произведений, которым они оперируют, оказывается существенно обновлен: сюда относится уже не только и столько то, что было написано в XIX в. и в первой половине XX в., но и литература 1950–2000-х гг. Аналогичным образом обновлен и текстовый материал прочих, не опирающихся на художественную литературу упражнений, а порой и сами грамматические правила, предлагаемые для изучения (как, например, правило, касающееся употребления изъявительного и сослагательного наклонений после глаголов *douter*, *contester*, *nier* и др.).

Благодаря всем этим обновлениям студенты получают возможность заниматься по пособию, написанному современным языком, без архаизмов и русифицированных оборотов (которых, конечно, не могли в полной мере избежать методисты советского времени), с учетом изменений, произошедших в языке и жизни общества за последние несколько десятилетий.

Немаловажно также, что создатели «Mille et un exercices: B2-C1» включают в свое пособие некоторые важные правила, отсутствовавшие в грамматике И.Н. Поповой и Ж.А. Казаковой. Речь идет, в частности, о разнице употребления глаголов типа *aimer* в настоящем и прошедшем времени условного наклонения, о нюансах употребления времен и наклонений в условном предложении с союзом *si* или о выборе союза после ряда глаголов, требующих употребления сослагательного наклонения в придаточном предложении. Наряду с этим существенно и ценно, что грамматика «Mille et un exercices: B2-C1» составлена на более сложном лексическом материале, чем ее знаменитая предшественница.

Скажем теперь несколько слов о методических новшествах, характеризующих анализируемое пособие. Как уже отмечалось, грамматика «Mille et un exercices: B2-C1» основана по преимуществу на прогрессии формального типа, т. е. на движении от формы грамматического явления к его значению; однако последний раз-

дел данной грамматики предполагает обратное направление движения. Будучи озаглавленным «Способы выражения логических категорий», он распадается на несколько частей, посвященных категориям времени, сравнения, условия, причины, следствия и цели, уступки и противопоставления. Каждая часть обобщает изученный ранее грамматический материал, представляя его под другим углом зрения, нежели раньше. Так, например, в первой части раздела вниманию студента предлагается таблица, из которой следует, что временные отношения во французском языке могут выражаться при помощи ряда предлогов (*lors de, au cours de, depuis* и т. д.), союзов (*quand, lorsque, au moment où* и др.), а также неличных форм глагола (герундия, различных видов причастий). Упражнения, приведенные далее, составлены с тех же позиций, они призваны дать студенту возможность потренироваться в использовании всех тех языковых средств, которые уже находятся в его арсенале благодаря предыдущим этапам обучения. Подобный способ обучения грамматике необычен для российской методики преподавания иностранных языков и скорее характерен для сторонников коммуникативного подхода; думается, что авторы «Mille et un exercices: B2-C1» осуществили важное нововведение, завершив свое пособие таким образом. Действительно, объединение различных грамматических явлений исходя из общности или сходства значений, которые они выражают, представляется малоэффективным, когда оно составляет основу учебной программы, но кажется чрезвычайно полезным на завершающем этапе обучения.

Еще одним свойством, которое роднит «Mille et un exercices: B2-C1» с учебниками, разработанными в рамках коммуникативного подхода, является наличие там упражнений на продуцирование собственной речи. Как правило, подобного рода задания располагаются в анализируемом пособии ближе к концу разделов; студента просят описать какие-либо графики, картинки или фотографии или порассуждать на заданную тему, используя изученное правило. Такие задания позволяют как бы «перебросить мостик» от ситуации подготовительного упражнения к ситуации реального общения, они интересны, вносят дополнительную живую струю в процесс изучения грамматики и, будучи достаточно сложными, заставляют студента работать в полную силу. Они также являются новшеством для отечественной грамматики французского языка.

Наконец, пособие «Mille et un exercices: B2-C1» примечательно еще и небольшим разделом, посвященным словообразованию. В рамках главы о существительном авторы достаточно подробно останавливаются на способах образования этой части речи во французском языке и заполняют, таким образом, еще одну существенную лакуну в российской традиции преподавания французской грамматики.

В заключение хотелось бы отметить, что «Mille et un exercices: B2-C1» – это пособие, которое, безусловно оставаясь в русле отечественной традиции обучения иноязычной грамматике, содержит целый ряд важных и ценных инноваций. Оно увлекательно как с лингвистической, так и с экстралингвистической точки зрения и может помочь с успехом овладеть французской грамматикой на самом высоком уровне.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Александровская Е.Б., Лосева Н.В., Метельская Л.Н. Mille et un exercices: A1-B1. Сборник упражнений по грамматике французского языка. М.: Нестор Академик, 2011. 328 с.

2. Александровская Е.Б., Loseva Н.В., Метельская Л.Н. Mille et un exercices: B2-C1. М.: Нестор Академик, 2024. 336 с.

3. Попова И.Н., Казакова Ж.А. Грамматика французского языка. Практический курс. М.: Высшая школа, 1969. 456 с.

#### REFERENCES

1. Aleksandrovskaya E.B., Loseva N.V., Metelskaya L.N. (2011) One Thousand and One Exercises: A1-B1. French Grammar: Practice Book. Moscow. Nestor Academic Publ. 328 p.

2. Aleksandrovskaya E.B., Loseva N.V., Metelskaya L.N. (2024) One Thousand and One Exercises: B2-C1. French Grammar: Practice Book. Moscow. Nestor Academic Publ. 336 p.

3. Popova I.N., Kazakova J.A. (1969) French Grammar. Practice Book. Moscow: Vysshaya Shkola Publ. 456 p.

*Сведения об авторе:*

Анна Сергеевна Рыбакова,  
ст. преподаватель  
филологический факультет  
МГУ имени М.В. Ломоносова

Anna S. Rybakova,  
Senior Lecturer  
Philological Faculty  
Lomonosov Moscow State University  
annaryb@mail.ru